

小節	パート	ドイツ語歌詞	カタカナ読み	日本語訳
204～	オケ前奏			
216～	バリトン	0 Freunde, nicht diese Töne!	オオ フロインデ, ニヒトウ ディーゼ トーネ!	おお、友よ、この調べではない!
	独唱	sondern last uns angenehmere	ソンドルン ラストウ ウンス アンゲネーメレ	そうではなく、もったきもちのよい調べを
236		anstimmen, und freudenvollere.	アンシュティンメン, ウントウ フロイデンヴォールレーレ.	歌い始めよう、そして、もっと歓喜にみちた調べを。
238	バリトン独唱	Freude,	フロイデ,	歓喜、
238	合唱テナー・ベース	Freude !	フロイデ !	歓喜 !
239	オケ前奏			
240	バリトン独唱	Freude,	フロイデ,	歓喜、
240	合唱テナー・ベース	Freude !	フロイデ !	歓喜 !
241～	バリトン	Freude, schöner Götterfunken,	フロイデ, ショエーネル ギョエツテルフンケン,	歓喜、美しき神々の火花、
	独唱	Tochter aus Elysium,	トホテル アウス エリュージウム,	天国からの娘、
		Wir betreten feuertrunken,	ヴィル ベトゥレーテン フォイエルトゥルンケン,	私たちはその炎に酔いしれて、足を踏み入れる、
		Himmliche, dein Heiligtum!	ヒムリッシェ, ダイン ハイリッヒトゥム!	崇高なる、あなたの聖殿に!
		Deine Zauber binden wieder,	ダイネ ツァウベル ビンデン ヴィーデル,	あなたの魔力は、ふたたび結びつける、
		was die Mode streng geteilt;	ヴァス ディー モーデ シュトゥレンク ゲタイルトゥ;	時の流れによって厳しく引き離されたものを。
		alle Menschen werden Brüder,	アルレ メンシェン ヴィルデン ブリュエデル,	すべての人たちは兄弟になる、
256		wo dein sanfter Flügel weilt.	ヴォ ダイン ザンフティル フリュエゲル ヴァイルトゥ.	あなたのやさしい翼が留まるところで。
257～	合唱4パート	Deine Zauber binden wieder,	ダイネ ツァウベル ビンデン ヴィーデル,	あなたの魔力は、ふたたび結びつける、
	全体	was die Mode streng geteilt;	ヴァス ディー モーデ シュトゥレンク ゲタイルトゥ;	時の流れによって厳しく引き離されたものを。

		alle Menschen werden Brüder,	アルレ メンシェン ヴィルデン ブリュエデル,	すべての人たちは兄弟になる、
268		Wo dein sanfter Flügel weilt.	ヴォ ダイン ザンフティル フリュエゲル ヴァイルトウ.	あなたのやさしい翼が留まるところで。
269~	アルト・テナ	Wem der große Wurf gelungen,	ヴェム ディル グローセ ヴルフ ゲルンゲン,	一人の友の友になるという
272	一・バス独唱	eines Freundes Freund zu sein,	アイネス フロインデス フロイントウ ツウ ザイン,	大きな賭けに勝った人に、
273~	ソプラノ加	wer ein holdes Weib errungen,	ヴェル アイン フォルデス ヴァイブ エルルンゲン,	一人のやさしい女性を獲得した人が、
	独唱全員	mische seinen Jubel ein !	ミッシュェ ザイネン ユーベル アイン!	喜びの声を合わせよ!
		Ja, wer auch nur eine Seele	ヤー, ヴェル アオホ ヌル アイネ ズィーレ	そう、地球上でただ一人の魂でも
		sein nennt auf dem Erdenrund !	ザイン ネットウ アウフ ディム エルデンルントウ!	自分のもの呼べる人もまた!
		Und wer's nie gekonnt, der	ウントウ ヴェルス ニー ゲコントウ、ディル	そして、それができなかった人は、その人は
284		stehle weinend sich aus diesem Bund.	シュティーレヴァイネントウ ズィツヒ アオス ディーゼム プントウ.	泣きながらこの集まりから去るのだ。
285~	合唱4パート	Ja, wer auch nur eine Seele	ヤー, ヴェル アオホ ヌル アイネ ズィーレ	そう、地球上でただ一人の魂でも
	全体	sein nennt auf dem Erdenrund !	ザイン ネットウ アウフ ディム エルデンルントウ!	自分のもの呼べる人もまた!
		Und wer's nie gekonnt, der stehle	ウントウ ヴェルス ニー ゲコントウ、ディル シュティーレ	そして、それができなかった人は、その人は
292		Weinend sich aus diesem Bund.	ヴァイネントウ ズィツヒ アオス ディーゼム プントウ.	泣きながらこの集まりから去るのだ。
293~	オケ前奏			
296~	テナー・バリ	Freude trinken alle Wesen	フロイデ トゥリンケン アルレ ヴェーゼン	歓喜を、すべての存在は飲む、
300	トン独唱	an den Brüsten der Natur;	アン デン ブリュステン ディル ナトゥール;	自然の乳房から。
300~	アルトが加わ	alle Guten, alle Bösen	アルレ ゲーテン, アルレ ポェーゼン	すべての善人、すべての悪人が
304	り独唱3名	folgen ihrer Rosenspur.	フォルゲン イーレル ローゼンシュプール.	自然の薔薇の小道をたどる。
304~	ソプラが加わ	Küsse gab sie uns und Reben,	キュッセ ガーブ ズィー ウンス ウントウ リーベン,	自然は私たちに、キスと、ブドウと、
	り独唱4名全	einen Freund, gepuft im Tod;	アイネン フロイントウ, ゲプリュフトウ イム トートウ;	死の試練を経た一人の友を、与えた。
	員の掛け合い	Wollust ward dem Wurm gegeben,	ヴォルストウ ヴァルトウ デム ヴルム ゲギーベン,	快楽はうじ虫に与えられ、
312		und der Cherub steht vor Gott!	ウントウ ディル ケールツプ シュティートウ フォル ゴットウ!	そして、智天使は神の御前に立つ!

313~	合唱4パート	Küsse gab sie uns und Reben,	キュッセ ガーブ ズィー ウンス ウントゥ リーベン,	自然は私たちに、キスト、ブドウと、
	全体	einen Freund,geprüft im Tod;	アイネン フロイントゥ, ゲブリュフトゥ イム トートゥ;	死の試練を経た一人の友を、与えた。
		Wollust ward dem Wurm gegeben,	ヴォルストゥ ヴァルトゥ デム ヴウム ゲギーベン,	快樂はうじ虫に与えられ、
		und der Cherub steht vor Gott,	ウントゥ デイル ケールツプ シュティートゥ フォル ゴットゥ,	そして、智天使は神の御前に立つ、
		und der Cherub steht vor Gott,	ウントゥ デイル ケールツプ シュティートゥ フォル ゴットゥ,	そして、智天使は神の御前に立つ、
		steht vor Gott,	シュティートゥ フォル ゴットゥ,	神の御前に立つ、
330		vor Gott, vor Go-----tt.	フォル ゴットゥ, フォル ゴッ-----トゥ.	神の御前に、神-----の、御前に。
331~	オケ前奏			
375~	テナー独唱	Froh,	フロー,	よろこばしい、
		froh, wie seine Sonnen,	フロー, ヴィー ザィネ ゾンネン	よろこばしい、彼の太陽たちが、
		seine Sonnen fliegen	ザィネ ゾンネン フリーゲン	彼の太陽たちが飛翔していくように、
		froh,wie seine Sonnen fliegen	フロー,ヴィー ザィネ ゾンネン フリーゲン	よろこばしい、彼の太陽たちが飛翔していくように、
		durch des Himmels prächt'gen Plan,	ドゥルヒ デス ヒムメルス プレヒトゥゲン プラーン,	大空の壮麗なる平原を通して、
		laufet Brüder,eure Bahn,	ラオフェットゥ ブリュエデル オイレ バーン,	駆けよ、兄弟たち、あなた達の道を、
		laufet Brüder,eure Bahn,	ラオフェットゥ ブリュエデル オイレ バーン,	駆けよ、兄弟たち、あなた達の道を、
		freudig	フロイディッヒ	喜びに満ちて、
		wie ein Held zum Siegen.	ヴィー アイン ヘルトゥ ツウム ズィーゲン.	勝利に向う勇士のように、
		wie ein Held zum Siegen.	ヴィー アイン ヘルトゥ ツウム ズィーゲン.	勝利に向う勇士のように、
410		laufet Brüder,eure Bahn,	ラオフェットゥ ブリュエデル オイレ バーン,	駆けよ、兄弟たち、あなた達の道を、
411~	合唱テナー	Laufet Brüder,eure Bahn,	ラオフェットゥ ブリュエデル オイレ バーン,	駆けよ、兄弟たち、あなた達の道を、
	I・IIベース	freudig wie ein Held zum Siegen.	フロイディッヒ ヴィー アイン ヘルトゥ ツウム ズィーゲン.	喜びに満ちて、勝利に向う勇士のように、
	に分かれた男	wie ein Held zum Siegen.	ヴィー アイン ヘルトゥ ツウム ズィーゲン.	勝利に向う勇士のように、
		freudig,	フロイディッヒ,	喜びに満ちて、

431	声合唱全パートが加わる	freudig, wie ein Held zum Siegen.	フロイディッヒ, ヴィー アイン ヘルトウ ツウム ズィーゲン.	喜びに満ちて、勝利に向う勇士のように。
431~	オケ間奏			
525~	オケ前奏			
543~	合唱全パート	Freude, schöner Götterfunken, Tochter aus Elysium, Wir betreten feuertrunken, Himmlische, dein Heikigtum! Deine Zauber binden wieder, was die Mode streng geteilt; alle Menschen werden Brüder, wo dein sanfter Flügel weilt. Deine Zauber binden wieder, was die Mode streng geteilt; alle Menschen werden Brüder, wo dein sanfter Flügel weilt.	フロイデ, ショエーネル ギョエツテルフンケン, トホテル アウス エリューズィウム, ヴィル ベトゥレーテン フォイエルトウルンケン, ヒムリッシェ, ダイン ハイリッヒトウム! ダイネ ツァウベル ビンデン ヴィーデル, ヴァス ディー モーデ シュトゥレンク ゲタイルトウ; アルレ メンシェン ヴィルデン ブリュエーデル, ヴォ ダイン ザンフティル フリュエーゲル ヴァイルトウ. ダイネ ツァウベル ビンデン ヴィーデル, ヴァス ディー モーデ シュトゥレンク ゲタイルトウ; アルレ メンシェン ヴィルデン ブリュエーデル, ヴォ ダイン ザンフティル フリュエーゲル ヴァイルトウ.	歓喜、美しき神々の火花、 天国からの娘、 私たちはその炎に酔いしれて、足を踏み入れる、 崇高なる、あなたの聖殿に！ あなたの魔力は、ふたたび結びつける、 時の流れによって厳しく引き離されたものを。 すべての人たちは兄弟になる、 あなたのやさしい翼が留まるところで。 あなたの魔力は、ふたたび結びつける、 時の流れによって厳しく引き離されたものを。 すべての人たちは兄弟になる、 あなたのやさしい翼が留まるところで。
590				
~593	オケ後奏			
594	オケ前奏			
595~	男声合唱 ユニゾン	Seid umschlungen, Millionen!	ザイトウ ウムシュルンゲン, ミルリオーネン!	抱かれなさい、 幾百万の人たちよ！
602		Diesen Kuß der ganzen Welt!	ディーゼン クス ディル ガンツェン ヴェルトウ!	このキスを全世界に！
603~	合唱全パート	Seid umschlungen, Millionen!	ザイトウ ウムシュルンゲン, ミルリオーネン!	抱かれなさい、 幾百万の人たちよ！
610		Diesen Kuß der ganzen Welt!	ディーゼン クス ディル ガンツェン ヴェルトウ!	このキスを全世界に！

611~	男声合唱	Brüder! über'm Sternenzelt	ブリューデル ユーベルム シュティルネンツェルトウ	兄弟たち!星の天幕の彼方に
617	ユニゾン	muß ein lieber Vater wohnen.	ムス アイン リーベル ファーテル ポーネン.	必ずや、愛しき父はおられる。
619~	合唱全パート	Brüder! über'm Sternenzelt	ブリューデル ユーベルム シュティルネンツェルトウ	兄弟たち!星の天幕の彼方に
626		muß ein lieber Vater wohnen.	ムス アイン リーベル ファーテル ポーネン.	必ずや、愛しき父はおられる。
626~	オケ前奏			
631~	合唱全パート	Ihr stürzt nieder, Millionen ?	イール シュテュルツトゥ ニーデル ミルリオーネン?	あなたたちは崩れ落ちて、ひざまずく。 幾百万の人たちよ?
		Ahnest du den Schöpfer, Welt ?	アーネストウ ドゥー デン ショエープフェル, ヴェルトウ?	予感しているか、あなたは、あなたの創造主を、 世界よ?
		Such' ihn über'm Sternenzelt !	ズーフ イーン ユーベルム シュティルネンツェルトウ!	探求するのだ!彼の方を、星の天幕の彼方に、
646		über Sternen muß er wohnen.	ユーベル シュティルネン ムス イル ヴォーネン.	星星の彼方に、必ず、彼の方はおられる。
~650	オケ間奏			
~654	合唱全パート	über Sternen muß er wohnen.	ユーベル シュティルネン ムス イル ヴォーネン.	星星の彼方に、必ず、彼の方はおられる。
655 ~	合唱全パート	Freude, schöner Götterfunken,	フロイデ, ショエーネル ギョエッテルフンケン,	歓喜、美しき神々の火花、
	2重フーガ呼ばれる箇所。右の2種類の歌詞が繰り返される。	Tochter aus Elysium, Wir betreten feuertrunken, Himmlische, dein Heiligtum! Seid umschlungen, Millionen! Diesen Kuß der ganzen Welt!	トホテル アウス エリューズィウム, ヴィル ベトゥレーテン フォイエルトゥルンケン, ヒムリッシェ, ダイン ハイリッヒトゥム! ザイトウ ウムシュルンゲン, ミルリオーネン! ディーゼン クス ディル ガンツェン ヴェルトウ!	天国からの娘、 私たちはその炎に酔いしれて、足を踏み入れる、 崇高なる、あなたの聖殿に! 抱かれなさい、幾百万の人たちよ! このキスを全世界に!
729				
730~	合唱全パート	Ihr stürzt nieder,Millionen ?	イール シュテュルツトゥ ニーデル ミルリオーネン?	あなたたちは崩れ落ちて、ひざまずく。幾百万の人たちよ?
		Ahnest du den Schöpfer, Welt ?	アーネストウ ドゥー デン ショエープフェル, ヴェルトウ?	予感しているか、あなたは、あなたの創造主を、世界よ?
		Such' ihn über'm Sternenzelt !	ズーフ イーン ユーベルム シュティルネンツェルトウ!	探し求めなさい、彼の方を、星の天幕の彼方に!

		Such' ihn über'm Sternenzelt !	ズーフ イーン ユーベルム シュティルネンツェルトウ!	探し求めなさい、彼の方を、星の天幕の彼方に!
		Brüder!	ブリューデル	兄弟たち!
		Brüder! über'm Sternenzelt	ブリューデル ユーベルム シュティルネンツェルトウ	兄弟たち! 星の天幕の彼方に
		muß ein lieber Vater wohnen.	ムス アイン リーベル ファーテル ポーネン,	必ずや、愛しき父はおられる、
762		ein lieber Vater wohnen.	アイン リーベル ファーテル ポーネン.	愛しき父はおられる。
762~	オケ前奏			
767~	独唱全員	Freude, Tochter aus Elysium!	フロイデ, トホテル アウス エリュージウム!	歓喜、天国からの娘!
772~	オケ間奏			
777~	独唱全員	Freude, Tochter aus Elysium!	フロイデ, トホテル アウス エリュージウム!	歓喜、天国からの娘!
	(歌詞はソプラノのもの)	Deine Zauber,	ダインェ ツァウベル,	あなたの魔力は、
		deine Zauber binden wieder,	ダインェ ツァウベル ビンデン ヴィーデル,	あなたの魔力はふたたび結びつける、
		deine Zauber binden wieder,	ダインェ ツァウベル ビンデン ヴィーデル,	あなたの魔力はふたたび結びつける、
		was die Mode streng geteilt,	ヴァス ディー モーデ シュトゥレンク ゲタイルトウ,	時の流れによって厳しく引き離されたものを、
		deine Zauber, deine Zauber,	ダインェ ツァウベル, ダインェ ツァウベル,	あなたの魔力は、あなたの魔力は、
		binden wieder,	ビンデン ヴィーデル,	ふたたび結びつける、
801		was die Mode streng geteilt.	ヴァス ディー モーデ シュトゥレンク ゲタイルトウ:	時の流れによって厳しく引き離されたものを。
795~	合唱全パート	Deine Zauber,	ダインェ ツァウベル,	あなたの魔力は、
		deine Zauber binden wieder,	ダインェ ツァウベル ビンデン ヴィーデル,	あなたの魔力はふたたび結びつける、
		binden wieder,	ビンデン ヴィーデル,	ふたたび結びつける、
803		was die Mode streng geteilt.	ヴァス ディー モーデ シュトゥレンク ゲタイルトウ.	時の流れによって厳しく引き離されたものを。
804~	オケ間奏			
806~	合唱全パート	Alle Menschen,	アルレ メンシェン,	すべての人たちは、
		alle Menschen, alle Menschen,	アルレ メンシェン, アルレ メンシェン,	すべての人たちは、すべての人たちは、

814		alle Menschen werden Brüder, wo dein sanfter Flügel weilt.	アルレ メンシェン ヴィルデン ブリュエデル, ヴォ ダイン ザンフティル フリュエゲル ヴァイルトウ.	すべての人たちは兄弟になる、 あなたのやさしい翼が留まる場所で。
814~	オケ間奏			
818~	合唱全パート	Deine Zauber, deine Zauber binden wieder, was die Mode streng geteilt.	ダイン ツァウベル, ダイン ツァウベル ビンデン ヴィーデル, ヴァス ディー モーデ シュトゥレンク ゲタイルトウ.	あなたの魔力は、 あなたの魔力はふたたび結びつける、 時の流れによって厳しく引き離されたものを。
825~	オケ間奏			
827~ 830	合唱全パート	Alle Menschen, alle Menschen, alle Menschen,	アルレ メンシェン, アルレ メンシェン,アルレ メンシェン,	すべての人たちは、 すべての人たちは、すべての人たちは、
830~ 831	独唱全員	Alle Menschen, alle,	アルレ メンシェン,アルレ,	すべての人たちは、すべての、
831~ 832	合唱全パート	Alle Menschen!	アルレ メンシェン!	すべての人たちは!
832~	独唱全員	alle Menschen werden Brüder, wo dein sanfter Flügel weilt, dein sanfter Flügel weilt.	アルレ メンシェン ヴィルデン ブリュエデル, ヴォ ダイン ザンフティル フリュエゲル ヴァイルトウ, ダイン ザンフティル フリュエゲル ヴァイルトウ.	すべての人たちは兄弟になる、 あなたのやさしい翼が留まる場所で、 あなたのやさしい翼が留まる。
843~	オケ前奏			
855~	合唱全パート	Seid umschlungen, Millionen! Diesen Kuß der ganzen Welt! der ganzen Welt! Brüder! über'm Sternenzelt muß ein lieber Vater, ein lieber Vater wohnen,	ザイトウ ウムシュルンゲン, ミルリオーネン! ディーゼン クス ディル ガンツェン ヴェルトウ! ディル ガンツェン ヴェルトウ! ブリュエデル ユーベルム シュティルネンツェルトウ ムス アイン リーベル ファーテル, アイン リーベル ファーテル ポーネン,	抱かれなさい、幾百万の人たちよ! このキスを全世界に! 全世界に! 兄弟たち! 星の天幕の彼方に 必ずや、愛しき父が、 愛しき父がおられる、

		ein lieber Vater wohnen.	アイン リーベル ファーテル ポーネン.	愛しき父がおられる。
		Seid umschlungen!	ザイトウ ウムシュルンゲン!	抱かれなさい!
		Seid umschlungen!	ザイトウ ウムシュルンゲン!	抱かれなさい!
		Diesen Kuß der ganzen Welt!	ディーゼン クス デイル ガンツェン ヴェルトウ!	このキスを全世界に!
		der ganzen Welt!	デイル ガンツェン ヴェルトウ!	全世界に!
		der ganzen Welt!	デイル ガンツェン ヴェルトウ!	全世界に!
		Diesen Kuß der ganzen Welt!	ディーゼン クス デイル ガンツェン ヴェルトウ!	このキスを全世界に!
		der ganzen Welt!	デイル ガンツェン ヴェルトウ!	全世界に!
		der ganzen, ganzen Welt!	デイル ガンツェン, ガンツェン ヴェルトウ!	全、全世界に!
		der ganzen Welt!	デイル ガンツェン ヴェルトウ!	全世界に!
		Freude,	フロイデ,	歓喜、
		Freude, schöner Götterfunken !	フロイデ, ショエーネル ギョエツテルフンケン!	歓喜、美しき神々の火花!
		schöner Götterfunken !	ショエーネル ギョエツテルフンケン!	美しき神々の火花!
		Tochter aus Elysium,	トホテル アウス エリューズィウム,	天国からの娘、
		Freude, schöner Götterfunken !	フロイデ, ショエーネル ギョエツテルフンケン!	歓喜、美しき神々の火花!
920		Götterfunken !	ギョエツテルフンケン!	神々の火花!
920~ 940	オケ終奏			